

**N** SERIES

# THE END OF THE F<sup>XXX</sup>ING WORLD

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Charles S. Forsman

**ÉPISODE 1.08**

**"Episode 8"**

Eunice devient féroce, Leslie montre ses vraies couleurs, et Alyssa et James planifient leur fuite - mais réalisent bientôt qu'ils sont hors du temps.

**ÉCRIT PAR:**

Charlie Covell

**RÉALISÉ PAR:**

Lucy Tcherniak

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

24.10.2017

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Barry Ward	...	Leslie

1  
00:00:06,640 --> 00:00:10,320  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2  
00:01:06,720 --> 00:01:07,560  
D'habitude,

3  
00:01:07,720 --> 00:01:09,720  
c'est toujours moi qui l'embrasse.

4  
00:01:39,840 --> 00:01:42,160  
- Ça va ?  
- Je peux dire un truc ?

5  
00:01:43,800 --> 00:01:45,120  
On peut attendre ?

6  
00:01:47,480 --> 00:01:50,240  
Quelques jours seulement.  
Tu veux bien ?

7  
00:01:50,320 --> 00:01:51,520  
Oui, bien sûr.

8  
00:01:54,480 --> 00:01:58,000  
C'est pas grave. Après tout,  
on a toute la vie devant nous.

9  
00:01:58,920 --> 00:02:01,360  
Et puis je serai peut-être d'humeur  
demain.

10  
00:03:13,120 --> 00:03:14,120  
Quoi ?

11  
00:03:16,000 --> 00:03:17,000  
Rien.

12  
00:03:20,040 --> 00:03:21,760  
T'imagines, j'ai un frère.

13  
00:03:23,320 --> 00:03:25,400

Je dois en avoir plein d'autres.

14

00:03:25,480 --> 00:03:27,880  
Un peu partout. Il a voyagé.

15

00:03:28,640 --> 00:03:31,440  
J'ai sûrement de la famille  
au Vietnam, va savoir.

16

00:03:33,120 --> 00:03:35,400  
Je déteste mon père  
plus que ma mère.

17

00:03:36,920 --> 00:03:39,320  
Moi aussi.  
Je déteste mes deux parents.

18

00:03:39,760 --> 00:03:42,480  
- Je déteste plus mon père.  
- Pourquoi ?

19

00:03:42,880 --> 00:03:44,800  
Parce qu'elle est morte,  
et pas lui.

20

00:03:47,120 --> 00:03:48,680  
Elle s'est suicidée.

21

00:03:53,520 --> 00:03:54,640  
J'étais là.

22

00:03:58,280 --> 00:03:59,880  
Et j'ai rien fait.

23

00:04:24,320 --> 00:04:25,920  
Elle était comment ?

24

00:04:28,240 --> 00:04:29,600  
Très gentille.

25

00:04:32,360 --> 00:04:33,560  
Et très triste.

26  
00:04:35,640 --> 00:04:36,960  
Elle était...

27  
00:04:38,160 --> 00:04:40,560  
Elle se sentait facilement dépassée.

28  
00:04:46,800 --> 00:04:48,760  
C'était pas ta faute.

29  
00:04:59,040 --> 00:05:01,440  
C'est comme si on était  
aux confins du monde.

30  
00:05:01,920 --> 00:05:03,400  
En sécurité.

31  
00:05:04,600 --> 00:05:07,200  
Mais on ne l'est pas.

32  
00:05:07,760 --> 00:05:09,000  
On peut pas rester ici.

33  
00:05:11,200 --> 00:05:12,800  
Et on peut pas rentrer.

34  
00:05:17,200 --> 00:05:20,880  
On devrait vraiment partir,  
loin, genre à l'étranger.

35  
00:05:22,320 --> 00:05:25,480  
Dans un lieu inconnu  
où on repartirait à zéro.

36  
00:05:27,960 --> 00:05:29,440  
C'est ce que tu veux aussi ?

37  
00:05:33,280 --> 00:05:35,000  
Je le voulais vraiment.

38  
00:05:38,240 --> 00:05:40,120

Si on prenait le bateau de ton père ?

39

00:05:42,640 --> 00:05:44,200  
Il nous manque que les clés.

40

00:06:30,840 --> 00:06:32,800  
Si tu fais ce que je pense,

41

00:06:32,880 --> 00:06:34,640  
t'es une putain de demeurée.

42

00:06:35,200 --> 00:06:37,360  
Rappelle-moi quand t'as ce message.

43

00:07:04,520 --> 00:07:06,080  
On peut croire  
qu'une personne est la réponse

44

00:07:06,240 --> 00:07:08,760  
quand on ne l'a pas vue  
depuis des années.

45

00:07:09,000 --> 00:07:11,000  
Parce qu'elle n'est pas  
vraiment réelle.

46

00:07:11,960 --> 00:07:15,160  
Une personne n'est jamais la réponse.  
Elle amène plus de questions.

47

00:07:16,960 --> 00:07:18,360  
Des questions comme...

48

00:07:18,520 --> 00:07:20,520  
"Pourquoi t'es à chier comme père ?"

49

00:07:31,600 --> 00:07:32,840  
Alyssa.

50

00:07:33,760 --> 00:07:35,760  
T'es rentrée. Dieu merci.

51

00:07:36,200 --> 00:07:37,560  
Je me faisais du souci.

52

00:07:38,600 --> 00:07:41,120  
Vraiment.  
Je t'ai cherchée partout.

53

00:07:41,200 --> 00:07:43,520  
C'est faux.  
T'as tué un chien

54

00:07:43,600 --> 00:07:44,800  
et tu t'es tiré.

55

00:07:44,960 --> 00:07:46,480  
Mais je t'ai cherchée après.

56

00:07:47,400 --> 00:07:49,360  
Attendez. J'ai tué un chien ?

57

00:07:50,600 --> 00:07:51,600  
La vache !

58

00:07:56,680 --> 00:07:58,880  
Désolé, j'étais déchiré hier soir.

59

00:08:02,320 --> 00:08:03,800  
Je devrais pas rire, ça craint.

60

00:08:04,080 --> 00:08:05,280  
Et ce tour en bateau ?

61

00:08:08,960 --> 00:08:11,960  
- Quoi ?  
- On veut prendre ton bateau.

62

00:08:12,840 --> 00:08:14,960  
- Maintenant ?  
- Oui, maintenant.

63

00:08:21,360 --> 00:08:23,560

Très bien. Laissez-moi...

64

00:08:23,720 --> 00:08:24,600  
10 minutes.

65

00:08:24,840 --> 00:08:26,080  
Je dois chier d'abord.

66

00:08:26,160 --> 00:08:27,320  
Pas besoin de venir.

67

00:08:28,480 --> 00:08:29,320  
Comment ça ?

68

00:08:29,680 --> 00:08:32,120  
On se débrouillera,  
James sait conduire.

69

00:08:32,360 --> 00:08:33,760  
On sera revenus pour midi.

70

00:08:33,840 --> 00:08:36,600  
Je t'ai pas vue depuis des années,

71

00:08:37,159 --> 00:08:39,200  
mais je suis pas né d'hier.

72

00:08:39,440 --> 00:08:40,320  
Pigé ?

73

00:08:41,919 --> 00:08:43,200  
C'est quoi, l'idée ?

74

00:08:44,520 --> 00:08:46,000  
Traverser la Manche ?

75

00:08:46,800 --> 00:08:50,040  
Décrocher un job à Disneyland  
et changer d'identité ?

76

00:08:51,960 --> 00:08:53,120



Vous avez tué qui ?

77

00:08:55,600 --> 00:08:56,440  
Pardon ?

78

00:08:56,720 --> 00:08:58,160  
Je vous ai vus à la télé.

79

00:08:59,040 --> 00:09:00,520  
Y a une récompense d'offerte.

80

00:09:01,480 --> 00:09:02,640  
Et merde.

81

00:09:03,120 --> 00:09:04,400  
Vous avez tué qui ?

82

00:09:07,040 --> 00:09:08,280  
Je vais pas vous juger,

83

00:09:08,440 --> 00:09:11,600  
je suis curieux, ça m'intéresse.  
C'est tout.

84

00:09:18,760 --> 00:09:20,560  
Allez, racontez-moi.

85

00:09:23,600 --> 00:09:25,120  
Vous avez fait quoi ?

86

00:09:25,800 --> 00:09:27,560  
Vous prendrez pas mon bateau.

87

00:09:28,120 --> 00:09:31,280  
Oui ? Pas la peine d'attirer  
l'attention sur vous.

88

00:09:31,360 --> 00:09:32,360  
Croyez-moi.

89

00:09:35,480 --> 00:09:39,240

On va tous s'asseoir  
et se calmer.

90

00:09:40,040 --> 00:09:41,960  
Vous ne risquez rien, ici.

91

00:09:43,680 --> 00:09:46,000  
- C'est promis.  
- Vraiment ?

92

00:09:46,480 --> 00:09:48,640  
- On doit te croire ?  
- Ta gueule !

93

00:09:48,800 --> 00:09:50,240  
Lui parlez pas comme ça.

94

00:09:51,480 --> 00:09:52,600  
Sinon quoi ?

95

00:10:02,440 --> 00:10:03,840  
OK, d'accord.

96

00:10:05,160 --> 00:10:06,200  
Je suis désolé.

97

00:10:09,680 --> 00:10:10,520  
Pardonne-moi.

98

00:10:12,560 --> 00:10:13,960  
Je nous fais du thé.

99

00:10:16,080 --> 00:10:16,920  
Du thé ?

100

00:10:17,800 --> 00:10:18,760  
D'accord.

101

00:10:19,320 --> 00:10:20,360  
T'en veux ?

102

00:10:20,520 --> 00:10:21,560  
Non, merci.

103  
00:10:23,040 --> 00:10:24,120  
Je t'en prépare un.

104  
00:10:34,680 --> 00:10:35,880  
J'ai deux nouvelles.

105  
00:10:38,520 --> 00:10:40,440  
La mauvaise nouvelle :

106  
00:10:40,600 --> 00:10:41,880  
on n'a plus de lait.

107  
00:10:45,360 --> 00:10:47,440  
Mais la bonne nouvelle...

108  
00:10:47,920 --> 00:10:49,360  
c'est qu'on a des biscuits.

109  
00:10:56,320 --> 00:10:57,680  
Bon, d'accord.

110  
00:11:03,160 --> 00:11:05,680  
Sérieusement, ma grande,  
tu vas bien ?

111  
00:11:08,160 --> 00:11:10,720  
Qu'est-ce qui est arrivé ?  
Raconte-moi.

112  
00:11:11,960 --> 00:11:13,680  
Je devrais te faire confiance ?

113  
00:11:14,200 --> 00:11:15,520  
Enfin, chérie...

114  
00:11:16,080 --> 00:11:17,720  
Une chose est sûre,

115

00:11:18,320 --> 00:11:19,680  
je fais des erreurs.

116  
00:11:19,880 --> 00:11:22,800  
Mais je suis ton père  
et tu peux me faire confiance.

117  
00:11:24,560 --> 00:11:27,040  
Pourquoi tu m'as rien dit  
pour ton fils ?

118  
00:11:27,560 --> 00:11:28,680  
Parce que...

119  
00:11:31,760 --> 00:11:34,400  
Et merde, parce que j'étais gêné.

120  
00:11:36,480 --> 00:11:38,000  
J'avais honte.

121  
00:11:40,040 --> 00:11:41,280  
Il s'appelle Milton.

122  
00:11:42,400 --> 00:11:43,400  
Il a 8 ans.

123  
00:11:46,040 --> 00:11:48,000  
Il est étonnamment bon en orthographe.

124  
00:11:48,720 --> 00:11:49,840  
J'aurais dû t'en parler.

125  
00:11:52,000 --> 00:11:54,400  
Laisse-moi une 2e chance,  
s'il te plaît.

126  
00:12:00,320 --> 00:12:01,360  
Il y avait un homme.

127  
00:12:06,080 --> 00:12:07,120  
On l'a tué.

128  
00:12:11,160 --> 00:12:12,160  
Tout va bien.

129  
00:12:15,960 --> 00:12:18,120  
Il allait me faire du mal.

130  
00:12:19,400 --> 00:12:20,800  
Ma chérie...

131  
00:12:21,040 --> 00:12:22,680  
C'était pas quelqu'un de bien.

132  
00:12:25,120 --> 00:12:26,760  
C'était quelqu'un de mauvais.

133  
00:12:28,760 --> 00:12:30,680  
Allez savoir comment,  
mais je savais.

134  
00:12:30,760 --> 00:12:32,200  
Je l'ai senti.

135  
00:12:32,280 --> 00:12:33,760  
Quelque chose clochait.

136  
00:12:34,640 --> 00:12:36,000  
Ça va aller.

137  
00:12:36,760 --> 00:12:37,600  
Crois-moi.

138  
00:12:41,080 --> 00:12:42,440  
Je l'ai tué.

139  
00:12:43,680 --> 00:12:45,040  
C'est moi qui l'ai tué.

140  
00:12:45,200 --> 00:12:46,600  
Elle n'a rien fait.

141

00:12:47,160 --> 00:12:49,000  
- Il a appelé la police.  
- Quoi ?

142  
00:12:49,080 --> 00:12:52,160  
Chérie...  
Chérie, je veux te protéger.

143  
00:12:52,320 --> 00:12:53,560  
- C'est lui...  
- Connard !

144  
00:12:54,920 --> 00:12:55,880  
Police !

145  
00:12:59,640 --> 00:13:01,840  
On les a trouvés.  
Le garçon a avoué le meurtre.

146  
00:13:02,000 --> 00:13:02,840  
Ils sont où ?

147  
00:13:02,920 --> 00:13:03,760  
Sur la côte.

148  
00:13:03,880 --> 00:13:05,960  
Une unité armée est en route.

149  
00:13:11,480 --> 00:13:13,000  
Vous êtes vraiment de la police ?

150  
00:13:16,720 --> 00:13:18,680  
Tu pourrais baisser cette arme ?

151  
00:13:24,160 --> 00:13:26,160  
- Ne faites pas ça.  
- Pourquoi ?

152  
00:13:26,440 --> 00:13:28,240  
Le couteau bloque l'hémorragie.  
Laissez-le.

153

00:13:28,840 --> 00:13:31,360  
- Il y a de l'antiseptique ?  
- J'ai de l'arnica.

154

00:13:31,520 --> 00:13:34,760  
- Dans la salle de bains.  
- Ça sert à rien. N'y touchez pas.

155

00:13:34,920 --> 00:13:36,680  
Une unité armée arrive.

156

00:13:36,840 --> 00:13:39,440  
- On a peu de temps.  
- Qu'est-ce qui se passe ?

157

00:13:39,600 --> 00:13:41,000  
Je veux vous aider.

158

00:13:41,160 --> 00:13:42,720  
- On doit se tirer.  
- Non.

159

00:13:43,680 --> 00:13:45,560  
Vous ne pouvez pas fuir éternellement.

160

00:13:45,720 --> 00:13:46,960  
Vous ne pouvez pas.

161

00:13:47,040 --> 00:13:48,680  
Mieux vaut vous rendre

162

00:13:48,840 --> 00:13:51,480  
et vous plaidez  
l'homicide involontaire.

163

00:13:51,560 --> 00:13:52,600  
Laissez-nous passer.

164

00:13:53,320 --> 00:13:54,480  
Vous devez arrêter.

165

00:13:55,120 --> 00:13:56,720

Surtout toi, James.

166

00:13:57,280 --> 00:13:59,480

- Tu as 18 ans maintenant.

- Comment ?

167

00:13:59,560 --> 00:14:00,400

Bon anniversaire.

168

00:14:00,760 --> 00:14:01,960

C'est aujourd'hui ?

169

00:14:03,600 --> 00:14:04,680

T'as 18 ans ?

170

00:14:05,800 --> 00:14:07,280

Pourquoi t'as rien dit ?

171

00:14:08,320 --> 00:14:09,800

Je t'aurais acheté un cadeau.

172

00:14:10,120 --> 00:14:11,640

J'ai vu ton père hier.

173

00:14:12,640 --> 00:14:14,120

Il m'a parlé de ta mère.

174

00:14:14,760 --> 00:14:17,600

Il m'a montré la photo de vous trois  
dans son portefeuille.

175

00:14:18,160 --> 00:14:19,520

Il n'a pas de photo.

176

00:14:22,920 --> 00:14:24,000

Il m'en veut ?

177

00:14:24,440 --> 00:14:25,760

Non, il est inquiet.

178

00:14:26,160 --> 00:14:28,520



- Ta mère aussi.  
- Ouais, c'est ça.

179  
00:14:28,680 --> 00:14:29,600  
Mais si.

180  
00:14:30,480 --> 00:14:31,960  
Ton beau-père est un con.

181  
00:14:36,560 --> 00:14:38,320  
Il se passe quoi si on vous écoute ?

182  
00:14:38,640 --> 00:14:39,640  
Rien de trop grave.

183  
00:14:39,960 --> 00:14:42,040  
- Si vous m'écoutez.  
- Tu parles !

184  
00:14:42,200 --> 00:14:44,360  
- Pardon ?  
- C'est des salades.

185  
00:14:44,440 --> 00:14:46,080  
Vous moisirez en prison.

186  
00:14:46,160 --> 00:14:47,720  
C'est faux, M. Foley.

187  
00:14:47,800 --> 00:14:48,800  
Mais si.

188  
00:14:48,960 --> 00:14:51,240  
- L'écoutez pas.  
- T'as appelé les flics.

189  
00:14:52,040 --> 00:14:54,400  
Je veux te protéger. De lui.

190  
00:14:54,760 --> 00:14:55,640  
Ah ouais ?

191  
00:14:55,920 --> 00:14:57,800  
C'était pas pour la récompense ?

192  
00:14:58,440 --> 00:15:00,200  
- Elle est de combien ?  
- Écoute.

193  
00:15:00,360 --> 00:15:02,080  
Toi, t'as tué personne, si ?

194  
00:15:02,640 --> 00:15:03,920  
- Il a raison.  
- Hein ?

195  
00:15:04,560 --> 00:15:06,280  
Je vous suis. Je me rends.

196  
00:15:06,440 --> 00:15:07,320  
Pas question !

197  
00:15:07,480 --> 00:15:08,440  
Ma chérie...

198  
00:15:08,600 --> 00:15:09,880  
Je sais de quoi je parle.

199  
00:15:10,040 --> 00:15:10,960  
Tu tiens de ta mère.

200  
00:15:11,280 --> 00:15:13,320  
- Quoi ?  
- Tu choisis mal les hommes.

201  
00:15:13,680 --> 00:15:15,960  
C'est l'occasion  
de te débarrasser de lui.

202  
00:15:17,880 --> 00:15:19,000  
Ça va pas, la tête ?

203  
00:15:19,560 --> 00:15:21,720

Tu veux connaître mon problème ?

204

00:15:22,000 --> 00:15:23,000  
C'est toi.

205

00:15:23,720 --> 00:15:25,880  
Tu t'en tapes  
de ce qui peut m'arriver.

206

00:15:25,960 --> 00:15:27,480  
T'en as rien à foutre...

207

00:15:27,640 --> 00:15:28,920  
N'importe quoi !

208

00:15:29,200 --> 00:15:31,920  
Quand on fait des enfants,  
on ne les abandonne pas,

209

00:15:32,000 --> 00:15:34,560  
parce que sinon,  
ils croient que c'est leur faute...

210

00:15:34,640 --> 00:15:35,680  
Joue pas les victimes.

211

00:15:35,840 --> 00:15:36,960  
Bordel, Alyssa.

212

00:15:37,120 --> 00:15:38,200  
On peut tous faire ça.

213

00:15:38,280 --> 00:15:40,680  
"Je suis anorexique  
parce que j'ai été adopté."

214

00:15:40,840 --> 00:15:43,360  
"Je suis infidèle  
parce que j'ai pas été allaité."

215

00:15:43,760 --> 00:15:46,920  
- On peut tous se trouver des excuses.

- C'est quoi, la tienne ?

216

00:15:47,960 --> 00:15:49,200  
Pourquoi t'es un enfoiré ?

217

00:15:49,280 --> 00:15:50,400  
Je l'aime si fort.

218

00:15:50,480 --> 00:15:52,560  
Tu sais quoi ? Il a raison.

219

00:15:53,480 --> 00:15:54,800  
Mais c'est toi qui es venue.

220

00:15:55,040 --> 00:15:58,520  
Moi, j'ai gardé mes distances.  
Je pensais que ça valait mieux.

221

00:15:58,600 --> 00:16:00,800  
- On n'a pas le temps...  
- Un instant.

222

00:16:03,000 --> 00:16:04,760  
Pourquoi tu m'as écrit, alors ?

223

00:16:05,200 --> 00:16:06,440  
Pour mes anniversaires.

224

00:16:10,080 --> 00:16:12,080  
C'est toi qui as envoyé ces cartes ?

225

00:16:14,080 --> 00:16:15,120  
C'était ma mère ?

226

00:16:16,800 --> 00:16:19,520  
Elle n'aurait pas dû.  
C'était irresponsable.

227

00:16:19,600 --> 00:16:21,080  
Je deviens cinglée !

228

00:16:21,640 --> 00:16:22,800  
"Être cinglé dans un..."

229

00:16:22,960 --> 00:16:25,680  
La ferme, putain !  
Arrête de t'autociter.

230

00:16:34,240 --> 00:16:37,480  
On ira en prison si on se rend ?  
En prison pour mineurs ?

231

00:16:37,640 --> 00:16:38,760  
Oui. C'est possible...

232

00:16:38,920 --> 00:16:40,520  
Mais on sera pas ensemble ?

233

00:16:40,600 --> 00:16:41,640  
Non, mais il faut...

234

00:16:43,600 --> 00:16:44,880  
- Pardon.  
- De quoi ?

235

00:16:46,840 --> 00:16:47,840  
Bordel !

236

00:16:48,000 --> 00:16:49,240  
Les clés du bateau.

237

00:16:50,520 --> 00:16:51,360  
Elle respire.

238

00:16:52,240 --> 00:16:53,800  
Viens, faut se magner.

239

00:17:05,160 --> 00:17:06,119  
Merde.

240

00:17:35,280 --> 00:17:36,120  
Police !

241  
00:17:36,280 --> 00:17:38,280  
On ne bouge plus ! À terre !

242  
00:17:41,240 --> 00:17:43,080  
Eunice. Tu m'entends ?

243  
00:17:43,560 --> 00:17:44,920  
Ils sont sur la plage !

244  
00:17:46,800 --> 00:17:48,000  
On bouge !

245  
00:17:48,280 --> 00:17:49,800  
Dis que je t'ai kidnappée.

246  
00:17:49,880 --> 00:17:51,280  
- Quoi ?  
- Oui.

247  
00:17:51,360 --> 00:17:54,240  
Si tu dis que j'ai tout fait,  
tu risqueras rien.

248  
00:17:54,320 --> 00:17:56,960  
- Tout ira bien.  
- Pas question. Allez, on y va !

249  
00:17:59,360 --> 00:18:00,920  
- Pardon.  
- De quoi ?

250  
00:18:02,120 --> 00:18:03,760  
Police ! Plus un geste !

251  
00:18:03,920 --> 00:18:06,080  
On ne bouge plus !  
Posez votre arme !

252  
00:18:06,640 --> 00:18:08,600  
Qu'est-ce que tu fous, putain ?

253

00:18:14,520 --> 00:18:16,200  
Non, lâchez-moi !

254  
00:18:18,560 --> 00:18:20,480  
Je viens d'avoir 18 ans.

255  
00:18:22,000 --> 00:18:23,440  
Et j'ai compris ce que ça fait.

256  
00:18:25,680 --> 00:18:27,560  
Quand quelqu'un compte pour vous.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.